Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [O] wiele więc więcej uznani za sprawiedliwych teraz we ― krwi Jego zostaniemy uratowani przez Niego od ― gniewu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiele więc bardziej zostawszy uznanymi za sprawiedliwych teraz w krwi Jego zostaniemy zbawionymi przez Niego od gniewu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tym bardziej teraz, usprawiedliwieni Jego krwią, zostaniemy przez Niego uratowani od gniewu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wiele więc bardziej uznani za sprawiedliwych teraz przez krew Jego zbawieni zostaniemy poprzez Niego od gniewu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiele więc bardziej zostawszy uznanymi za sprawiedliwych teraz w krwi Jego zostaniemy zbawionymi przez Niego od gniewu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tym bardziej teraz, usprawiedliwieni Jego krwią, będziemy przez Niego zachowani od gniewu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tym bardziej więc teraz, będąc usprawiedliwieni jego krwią, będziemy przez niego ocaleni od gniewu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Daleko tedy więcej teraz usprawiedliwieni będąc krwią jego, zachowani będziemy przez niego od gniewu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Chrystus za nas umarł. Daleko tedy więcej teraz, usprawiedliwieni we krwi jego, zachowani będziemy przezeń od gniewu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tym bardziej więc będziemy przez Niego zachowani od karzącego gniewu, gdy teraz przez krew Jego zostaliśmy usprawiedliwieni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tym bardziej więc teraz, usprawiedliwieni krwią jego, będziemy przez niego zachowani od gniewu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | O wiele więc bardziej usprawiedliwieni, teraz, dzięki Jego krwi, zostaniemy przez Niego wybawieni od gniewu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | O ileż więc bardziej teraz, jako usprawiedliwieni przez Jego krew, dzięki Niemu zostaniemy wybawieni od gniewu! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | O ileż bardziej teraz, jako już usprawiedliwieni za sprawą Jego krwi, dzięki Niemu wybawieni zostaniemy od gniewu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tym bardziej teraz, uznani za sprawiedliwych dzięki ofierze jego krwi, będziemy ocaleni przez niego od gniewu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tym bardziej więc teraz, gdy zostaliśmy usprawiedliwieni dzięki Jego krwi, będziemy wybawieni od Jego gniewu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тим більше нині, виправдані його кров'ю, врятуємося від гніву - через нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem więcej znaczymy teraz, gdy uznani za sprawiedliwych w jego krwi, zostaniemy przez niego uratowani od gniewu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A ponieważ dzięki Jego krwawej ofierze śmierci zostaliśmy teraz uznani za sprawiedliwych, to o ileż bardziej zostaniemy przez Niego ocaleni od gniewu sądu Bożego! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tym bardziej więc, skoro teraz dzięki jego krwi zostaliśmy uznani za prawych, będziemy za jego pośrednictwem wybawieni od srogiego gniewu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli więc dzięki Jego przelanej krwi zostaliśmy uniewinnieni, to tym bardziej ocali nas ona przed gniewem Boga. |

1. 1) <x>520 1:18</x>; <x>520 2:5</x> [↑](#footnote-ref-2)